



**Niederschrift über die Sitzung  
des Gemeinderates vom**

**27.02.2023**

Am **27.02.2023**, um 19:00 Uhr, sind im Ratssaal der Gemeinde Kaltern, nach Erfüllung der von der geltenden Gemeindefassung vorgesehenen Formvorschriften, die Mitglieder des Gemeinderates zu einer Sitzung zusammengetreten.

**Verbale della seduta  
del Consiglio comunale del**

**27.02.2023**

Il **27.02.2023**, alle ore 19:00, nella sala del Consiglio comunale di Caldaro, dopo l'adempimento delle previste formalità di norma dello statuto comunale vigente, si sono riuniti i membri del Consiglio comunale.

Anwesenheitsübersicht - Quadro delle presenze:			entschuldigt abwesend assente giustificato	unentschuldigt abwesend assente ingiustificato
BENIN BERNARD Gertrud	Bürgermeisterin	Sindaca		
AMBACH Christian	Ratsmitglied	Consigliere		
ANDERLAN Anton	Ratsmitglied	Consigliere		
ATZ Dr. Werner	Ratsmitglied	Consigliere		
BERNARD Walter	Ratsmitglied	Consigliere		
GREIF Margareth	Ratsmitglied	Consigliera		
MAIER Werner	Ratsmitglied	Consigliere		
MORANDELL Gertraud	Ratsmitglied	Consigliere		
MORANDELL Walter	Ratsmitglied	Consigliere		
OBERPARLEITER Wolfgang	Ratsmitglied	Consigliere	X	
PERNSTICH Dr. Marlene	Ratsmitglied	Consigliera	X	
PILLON Christoph	Ratsmitglied	Consigliere	ab den 3. TOP	
RINNER Dr.Siegfried	Ratsmitglied	Consigliere		
TANZER Karin	Ratsmitglied	Consigliere		
von ACH Florian	Ratsmitglied	Consigliere	X	
VORHAUSER Stefan	Ratsmitglied	Consigliera		
WEISSENSTEINER Walter	Ratsmitglied	Consigliere		
ZWERGER Dietmar	Ratsmitglied	Consigliere		

An der Sitzung nimmt der Generalsekretär KREITHNER Dr. Johann teil.

Es handelt sich um eine öffentliche Sitzung erster Einberufung.

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit dieser Versammlung übernimmt BENIN BERNARD Gertrud in ihrer Eigenschaft als Bürgermeisterin den Vorsitz und erklärt die Sitzung als eröffnet.

Zu Stimmzählern werden, auf Vorschlag der Vorsitzenden, durch Abstimmung mittels Handerheben einstimmig die Gemeinderatsmitglieder Weissensteiner Walter und Bernard Walter ernannt.

Mit dem Auftrag zur Kontrolle und Mitunterzeichnung der Sitzungsniederschrift wird ebenfalls einstimmig ausgedrückt durch Handerheben Ratsmitglied Dr. Werner Atz betraut.

Alla seduta partecipa anche il Segretario Generale KREITHNER dott. Johann.

Si tratta di una seduta pubblica di prima convocazione.

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti, BENIN BERNARD Gertrud nella sua qualità di Sindaca ne assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Come scrutatori vengono nominati, su proposta del presidente, tramite votazione con unanimità di voti, espresso con alzata della mano, i membri del Consiglio Weissensteiner Walter e Bernard Walter.

L'incarico del controllo e la controfirma del verbale della seduta viene affidato ad unanimità dei voti espresso con alzata della mano al Consigliere comunale Dr. Werner Atz.

Das Ratsmitglied Dr. Rinner betritt den Sitzungssaal.

BEHANDELTE TAGESORDNUNGSPUNKTE UND GETROFFENE ENTSCHEIDUNGEN:

### **1. Genehmigung der Niederschrift über die Sitzung vom 30.01.2023**

(Beschluss Nr. 7)

Der Gemeinderat beschließt mit 14 Ja-Stimmen, 1 Enthaltung (Rinner), durch Handerheben, anwesend 15 Ratsmitglieder, abwesend 3 Ratsmitglieder (Oberparleiter, Pernstich, von Ach)

1. Das Protokoll über die Sitzung des Gemeinderates vom 30.01.2023 wird mit/ohne Richtigstellungen bzw. Ergänzungen genehmigt.

### **2. Vorstellung des Projektes betreffend die Errichtung einer Versickerungsstrecke mit Versickerungsbecken für das Regenwasser des Gemeindegebietes von Kaltern im Bereich Montiggler Straße/Untermazzon**

Referent Ambach: Es geht um die Entwässerung der Regenwasser vom Gemeindegebiet Kaltern auf einer Fläche von 55 ha. Eine Fläche von 2100 m<sup>2</sup> wird von der Manincor GmbH für das Versickerungsbecken zur Verfügung gestellt (einvernehmliche Enteignung).

Ing. Riedl erläutert das Projekt betreffend die Errichtung einer Versickerungsstrecke mit Versickerungsbecken für das Regenwasser des Gemeindegebietes von Kaltern im Bereich Montiggler Straße/Untermazzon.

Die Baukosten belaufen sich auf 2.590.000,00 € zuzüglich MwSt.

Die Gesamtkosten des Projektes belaufen sich auf 3.900.000,00 €. Für dieses Bauvorhaben wird ein Landesbeitrag im Ausmaß von 80% gewährt.

Bürgermeisterin Benin bedankt sich bei Ing. Riedl für die Vorstellung des Projektes.

### **3. Interpellation (Prot. Nr. 0009583/23) der Gemeinderatsmitglieder Dietmar Zwerger und Florian von Ach von der Partei "Die Freiheitlichen" betreffend "Umsetzung Beschluss 'Landeplatz Rettungshubschrauber in Zentrumsnähe'"**

Referent Pillon verläßt die Ratssitzung.

Bürgermeisterin Gertrud Benin Bernard verliest die Interpellation.

Mit dieser Interpellation wollen die Einbringer Folgendes in Erfahrung bringen:

1) Wurden vom Gemeindeausschuss eventuelle mögliche Landeplätze eruiert? Um welche Landeplätze handelt es sich?

2) Wird von der Gemeindeverwaltung eine der unter Punkt 1 genannten Landeplätze bevorzugt, bzw. realisiert?

3) Innerhalb welchen Zeitrahmens soll die unter Punkt 2 genannte Landeplätze verwirklicht werden?

Welche Kosten werden dabei entstehen und von wem

Il membro del Consiglio dott. Rinner entra nella sala riunioni.

PUNTI DELL'ORDINE DEL GIORNO CHE SONO STATI TRATTATI E DECISIONI PRESE:

### **1. Approvazione del verbale della seduta del 30/01/2023**

(deliberazione n. 7)

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 14 voti favorevoli e 1 astensione (Rinner), presenti 15 consiglieri, assenti 3 consiglieri (Oberparleiter, Pernstich, von Ach):

1. Si approva il verbale della seduta del Consiglio Comunale del 30/01/2023 con/senza correzioni rispettivamente integrazioni.

### **2. Presentazione del progetto riguardante la costruzione di una sezione di infiltrazione con bacino di infiltrazione per l'acqua piovana del territorio del Comune di Caldaro nella zona via Monticolo/Untermazzon**

L'assessore Ambach: Si tratta del drenaggio delle acque piovane dell'area comunale di Caldaro su una superficie di 55 ettari. Un'area di 2100 m<sup>2</sup> è messa a disposizione da Manincor srl per il bacino di infiltrazione (esproprio consensuale).

L'ing. Riedl illustra il progetto relativo alla costruzione di un percorso di infiltrazione con bacino di infiltrazione per le acque piovane del territorio comunale di Caldaro nella zona di strada Monticolo/Untermazzon.

I costi di costruzione ammontano a 2.590.000,00 euro più IVA.

I costi totali del progetto ammontano a 3.900.000,00 euro. Per questo progetto di costruzione sarà concesso un contributo provinciale dell'80%.

La sindaca Benin ringrazia l'ing. Riedl per la presentazione del progetto.

### **3. Interpellanza (prot. n. 0009583/23) da parte dei membri del Consiglio comunale Dietmar Zwerger e dott. Florian von Ach del partito "Die Freiheitlichen" riguardante "Attuazione della delibera 'L'aera di atterraggio per l'elicottero di soccorso vicino al centro'"**

L'assessore Pillon lascia la sala di seduta.

La Sindaca Gertrud Benin Bernard dà lettura della Interpellanza.

Con questa Interpellanza si chiede di sapere quanto segue:

1) La Giunta comunale ha esaminato i possibili punti di atterraggio? Quali sono i siti di atterraggio interessati?

2) Uno dei punti di atterraggio di cui al punto 1 è preferito o realizzato dall'amministrazione comunale?

3) Entro quali tempi dovrebbe essere realizzato il punto di atterraggio di cui al punto 2?

Quali costi saranno sostenuti e da chi?

werden diese getragen?

Die Bürgermeisterin Benin verliest die vorbereitete Antwort wie folgt:

Geschätzte Ratskollegen, in Beantwortung eurer Interpellation teile ich euch mit, dass sich die Mitglieder der Zivilschutzorganisation Kaltern, bestehend aus dem Sektionsleiter des Weißen Kreuzes Überetsch, Atz Martin, dem Sektionsleiter der Bergrettung im AVS Kaltern, Romen Stefan, dem Abschnittsinspektor der Freiwilligen Feuerwehren, Dichristin Christian, dem Leiter der Forststation Kaltern, Daniel Pedrotti, dem Referenten für Forstwirtschaft Stefan Vorhauser und der unterfertigten Bürgermeisterin, in dieser Angelegenheit zu einer Sitzung getroffen haben. Dabei wurden die von der Flugrettung Südtirol vorgeschlagenen Hubschrauberlandeplätze in Kaltern wie folgt festgelegt:

- Im Wald, oberhalb des Beregnungsbeckens Altenburg
- Standort ex-Grundschule in St. Josef am See
- Sportzone St. Anton, alter Fußballplatz
- Reitsportanlage St. Georg in Oberplanitzing

Diese Landeplätze werden in ein eigenes Register eingetragen.

Im Falle eines Einsatzes übernimmt die jeweils zuständige Ortsfeuerwehr den notwendigen Lotsendienst.

Referent Vorhauser: Die Suche nach geeigneten Landeplätze hat uns schon länger beschäftigt. Für das Weiße Kreuz ist es sehr wichtig genau zu wissen, wo der Hubschrauber landet. Der erforderliche Lotsendienst wird hauptsächlich von der Feuerwehr St. Anton übernommen.

#### **4. Genehmigung des Dreijahresprogramms für öffentliche Arbeiten 2023 - 2025 und des Zweijahresprogrammes der Beschaffung von Lieferungen, Gütern und Dienstleistungen 2023 - 2024** (Beschluss Nr. 8)

Referent Ambach erläutert das Dreijahresprogramm für öffentliche Arbeiten 2023 - 2025 und des Zweijahresprogrammes der Beschaffung von Lieferungen, Gütern und Dienstleistungen 2023 – 2024.

Der Gemeinderat beschließt mit 12 Ja-Stimmen und 2 Enthaltung (Weissensteiner, Morandell Walter), durch Handerheben, anwesend 14 Ratsmitglieder, abwesend 4 Ratsmitglieder (Oberparleiter, Pernstich, von Ach, Pillon):

1. Das beiliegende Dreijahresprogramm für öffentliche Bauaufträge 2023 – 2025 und das beiliegende Zweijahresprogramm der Beschaffung von Gütern, Lieferungen und Dienstleistungen 2023 - 2024 dieser Gemeinde werden genehmigt.

#### **5. Ersetzung eines Mitgliedes der Gemeindeleitstelle für Zivilschutz** (Beschluss Nr. 9)

La Sindaca Benin dà lettura della risposta come segue:

In risposta alla Sua interpellanza, La informo che i membri dell'organizzazione della Protezione Civile di Caldaro, composta dal caposezione della Croce Bianca Überetsch, Atz Martin, dal caposezione del soccorso alpino dell'AVS di Caldaro, Romen Stefan, dall'ispettore di sezione dei vigili del fuoco volontari, Dichristin Christian, dal responsabile della stazione forestale di Caldaro, Daniel Pedrotti, dall'agente forestale Stefan Vorhauser e dal sottoscritto sindaco, si sono incontrati per discutere di questo argomento. I punti di atterraggio degli elicotteri a Caldaro proposti dal Soccorso Aereo dell'Alto Adige sono stati determinati come segue:

- Nel bosco, sopra il bacino di irrigazione di Altenburg.
- Località ex scuola elementare di San Giuseppe al Lago
- Zona sportiva di San Antonio, vecchio campo da calcio
- Centro ippico San Giorgio a Pianizza di Sopra.

Questi siti di atterraggio sono iscritti in un registro separato.

In caso di intervento, i vigili del fuoco locali competenti si fanno carico del pilotaggio necessario.

L'assessore Vorhauser: La ricerca di siti di atterraggio adatti ci ha tenuti occupati per diverso tempo. Per la Croce Bianca è molto importante sapere esattamente dove atterrerà l'elicottero. Il servizio di pilotaggio necessario è fornito principalmente dai vigili del fuoco di San Antonio.

#### **4. Approvazione del programma triennale per i lavori pubblici 2023 - 2025 e del programma biennale degli acquisti di beni, forniture e servizi 2023-2024** (deliberazione n. 8)

L'assessore Ambach illustra il programma triennale per i lavori pubblici 2023 - 2025 e del programma biennale degli acquisti di beni, forniture e servizi 2023-2024.

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 12 voti favorevoli e 2 astensione (Weissensteiner, Morandell Walter), presenti 14 consiglieri, assenti 4 consiglieri (Oberparleiter, Pernstich, von Ach, Pillon):

1. Si approvano l'allegato programma triennale per i lavori pubblici del Comune 2023 – 2025 e l'allegato programma biennale degli acquisti di beni, forniture e servizi 2023 – 2024.

#### **5. Sostituzione di un membro del centro operativo comunale per la protezione civile** (deliberazione n. 9)

Bürgermeisterin Benin: Der Vertreter der Carabinieri Kaltern Herr Cosentino Giovanni soll durch Herrn Tschöll Thomas ersetzt werden (Ersatzmitglied).

Der Gemeinderat beschließt einstimmig durch Handheben, anwesend 14 Ratsmitglieder, abwesend 4 Ratsmitglieder (Oberparleiter, Pernstich, von Ach, Pillon):

1. In Abänderung des eigenen Beschlusses Nr. 78 vom 30.11.2020 folgendes Mitglied der Zivilschutzkommission von Kaltern zu ersetzen:

Der Vertreter der Carabinieri Kaltern Herr Cosentino Giovanni wird ersetzt durch Herrn Tschöll Thomas (Ersatzmitglied).

2. Es wird festgehalten, dass sich die Zivilschutzkommission nun wie folgt zusammensetzt:

**Effektive Mitglieder:**

- Gertrud Benin Bernard, Bürgermeisterin und Vorsitzende
- Vorhauser Stefan, Gemeindefereferent
- Ambach Christian, Gemeindefereferent
- Anderlan Anton, Gemeinderat
- Morandell Walter, Gemeinderat
- Zwerger Dietmar, Gemeinderat
- Resch Andreas, Gemeindetechniker
- Oberrauch Monica, Ärztin
- D'Amante Walter, Kommandant der Carabinieri Kaltern
- Dichristin Christian, Vertreter der Feuerwehren Kaltern
- Pedrotti Daniel, Vertreter der Forstbehörde
- Romen Stefan, Vertreter der Bergrettung, Sektion Kaltern
  
- Atz Martin, Vertreter der Sektion Weißes Kreuz Überetsch

als Schriftführer Herr Resch Andreas;

**Ersatzmitglieder:**

- Atz Werner, Vize-Bürgermeister und Ersatzvorsitzender
- Maier Werner, Gemeinderat
- Greif Margareth, Gemeinderat
- Tanzer Karin, Gemeinderat
- Bernard Walter, Gemeinderat
- Weissensteiner Walter, Gemeinderat
- Medici Thomas, Gemeindetechniker
- Battisti Matscher Margit, Ärztin
- Tschöll Thomas, Vertreter der Carabinieri Kaltern
- Gschnell Christian, Vertreter der Feuerwehren Kaltern
- Coslop Marco, Vertreterin der Forstbehörde
- Psenner Andreas, Vertreter der Bergrettung, Sektion Kaltern
- Chenetti Ingrid, Vertreter der Sektion Weißes Kreuz Überetsch

**Allfälliges:**

Bürgermeisterin Benin: Die Aussprache mit den Carabinieri betreffend die Sicherheit in Kaltern hat stattgefunden. Es werden verstärkt Kontrollen durchgeführt.

Morandell Walter: Problem Parkplatz Mitterdorf: 25 Euro pro Monat wird nun von der Gemeinde verlangt. Ist dies die Lösung des Parkplatzproblems in Mitterdorf?

Referent Vorhauser: Zur Zeit gibt es Wohnungen in Mitterdorf, welche keinen Parkplatz haben.

Es wird nun eine Verkehrserhebung durchgeführt, damit wir ein Gesamtkonzept für die Verkehrsflüsse erstellen können. Erst dann kann man Einbahnstraßen andeuten.

Referent Ambach: Dadurch werden die Bürger aufge-

Sindaca Benin: Il rappresentante dei Carabinieri di Caldaro signor Cosentino Giovanni deve essere sostituito dal signor Tschöll Thomas quale membro supplente.

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano ad unanimità di voti, presenti 14 consiglieri, assenti 4 consiglieri (Oberparleiter, Pernstich, von Ach, Pillon):

1. In modifica della propria delibera n. 78 del 30.11.2020, di sostituire il seguente membro della Commissione di Protezione Civile di Caldaro:

Il rappresentante dei Carabinieri di Caldaro signor Cosentino Giovanni viene sostituito da signor Tschöll Thomas (membro supplente).

2. Si dà atto che la commissione per la protezione civile pertanto é composta come segue:

**membri effettivi:**

- Gertrud Benin Bernard, Sindaca e Presidente
- Vorhauser Stefan, Assessore comunale
- Ambach Christian, Assessore comunale
- Anderlan Anton, Consigliere
- Morandell Walter, Consigliere
- Zwerger Dietmar, Consigliere
- Resch Andreas, tecnico comunale
- Oberrauch Monica, medico
- D'Amante Walter, comandante dei Carabinieri Caldaro
- Dichristin Christian, rappresentante dei Vigili del Fuoco
- Pedrotti Daniel, rappresentante dell'Ufficio Forestale
- Romen Stefan, rappresentante del soccorso alpino, sez. Caldaro
- Atz Martin, rappresentante della Croce Bianca Oltradige

come segretario viene nominato il signor Resch Andreas;

**membri supplenti:**

- Atz Werner, Vice-Sindaco e Presidente supplente
- Maier Werner, Consigliere
- Greif Margareth, Consigliere
- Tanzer Karin, Consigliere
- Bernard Walter, Consigliere
- Weissensteiner Walter, Consigliere
- Medici Thomas, tecnico comunale
- Battisti Matscher Margit, medico
- Tschöll Thomas, rappresentante dei Carabinieri Caldaro
- Gschnell Christian, rappresentante dei Vigili del Fuoco
- Coslop Marco, rappresentante dell'Ufficio Forestale
- Psenner Andreas, rappresentante del soccorso alpino, sez. Caldaro
- Chenetti Ingrid, rappresentante della Croce Bianca Oltradige

**Varie:**

Sindaca Benin: Si è svolta la consultazione con i Carabinieri in merito alla sicurezza a Caldaro. Saranno effettuati ulteriori controlli.

Morandell Walter: Problema del parcheggio di Villa di Mezzo: il Comune ora fa pagare 25 euro al mese. È questa la soluzione al problema del parcheggio di Villa di Mezzo?

Assessore Vorhauser: Al momento ci sono appartamenti a Villa di Mezzo che non hanno un posto auto. Ora è in corso un'indagine sul traffico, per poter elaborare un concetto complessivo dei flussi di traffico. Solo allora si potranno prendere in considerazione le strade a senso unico.

Assessore Ambach: Questo comporterà che i cittadini

fordert, die eigenen privaten Parkplätze zu nutzen.

Weissensteiner: Streaminglösung mit Kameras der Ratssitzungen war angedacht.

Bürgermeisterin Benin: Heuer wird eine Klimaanlage für die Bediensteten im Rathaus eingebaut.

Zwerger: Zum Thema Einbrüche haben wir eine entsprechende Anfrage um Erhalt der genauen Zahlen über die gemeldeten Einbrüche, sowie jene der aufgeklärten Fälle beim Provinzialkommando der Carabinieri in Bozen gestellt. Wir haben leider keine Antwort erhalten.

Nachdem nun keine weiteren Wortmeldungen bestehen, dankt die Bürgermeisterin den Ratsmitgliedern für die Mitarbeit bei der heutigen Sitzung.

Ende der Sitzung: 20.10 Uhr

Gelesen, bestätigt und unterfertigt

utilizzeranno i loro parcheggi privati.

Weissensteiner: È stata presa in considerazione una soluzione di streaming con telecamere delle riunioni del Consiglio.

Sindaca Benin: Quest'anno verrà installato un sistema di condizionamento dell'aria per il personale del municipio.

Zwerger: Per il tema furti con scasso: Abbiamo fatto una richiesta per ottenere le cifre esatte dei furti denunciati e dei casi risolti al Comando Provinciale dei Carabinieri di Bolzano. Purtroppo non abbiamo ricevuto una risposta.

Poiché non ci sono più alcune domande, la Sindaca ringrazia i membri del Consiglio comunale per la collaborazione alla seduta odierna.

Fine della seduta: ore 20.10

Letto, confermato e sottoscritto



Die Vorsitzende/La presidente:  
BENIN BERNARD Gertrud  
(digital unterzeichnet – firmato digitalmente)

Der Sekretär/Il segretario:  
KREITHNER Dr. Johann  
(digital unterzeichnet – firmato digitalmente)

Gesehen das Ratsmitglied/visto il Consigliere comunale  
Atz Dr. Werner  
(digital unterzeichnet – firmato digitalmente)